

As of 4 Dec. 2023, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Last amendment included: M.R. 46/2018

Forms are not included in this version. For links to the forms, use the [HTML version of this regulation](#).

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 4 déc. 2023. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Dernière modification intégrée : R.M. 46/2018

La présente codification ne comprend pas les formules; elles sont accessibles à partir de la [version HTML du présent règlement](#).

THE PUBLIC SCHOOLS ACT
(C.C.S.M. c. P250)

Francophone Schools Governance Regulation

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES
(c. P250 de la C.P.L.M.)

Règlement sur la gestion des écoles françaises

Regulation 202/93
Registered December 3, 1993

Règlement 202/93
Date d'enregistrement : le 3 décembre 1993

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1 INTERPRETATION

- 1 Definitions
- 2 Repealed

PART 2 ESTABLISHMENT OF DIVISION

- 3 Division established
- 4 Regions
- 5-9 Repealed

PART 3 ELECTIONS

- 10 Date of election
- 11 Entitlement to vote
- 12 Preparation of list — information from division
- 13 Public notice — voters list and personal security
- 14 Nominations
- 15 Voting places to be established
- 16 Where do voters vote
- 17 Identification required
- 18 Eligible voter whose name is not on voters list
- 19 Notice

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1 DÉFINITIONS

- 1 Définitions
- 2 Abrogé

PARTIE 2 CRÉATION DE LA DIVISION

- 3 Création de la division
- 4 Régions
- 5-9 Abrogés

PARTIE 3 ÉLECTIONS

- 10 Date des élections
- 11 Droit de vote
- 12 Mode d'établissement de la liste — renseignements fournis par la division
- 13 Avis public — liste électorale et sécurité personnelle
- 14 Déclaration de candidature
- 15 Constitution des centres de scrutin
- 16 Endroits où les électeurs doivent voter
- 17 Preuve d'identité obligatoire
- 18 Électeur non inscrit
- 19 Avis

20 Application of Municipal Councils and
School Boards Elections Act
21-38 Repealed

20 Application de la Loi sur les élections
municipales et scolaires
21-38 Abrogés

PART 4 MISCELLANEOUS PROVISIONS

PARTIE 4 DISPOSITIONS DIVERSES

39-40 Repealed
41 Form of request for instruction
42 Guidelines for board of reference
43 Repealed

39-40 Abrogés
41 Demande visant l'enseignement en
français
42 Directives destinées à la Commission des
renvois
43 Abrogé

Schedule

Annexe

A Boundaries — Division scolaire
franco-manitobaine
B Regions — Division scolaire
franco-manitobaine
C Repealed
D Repealed
E Request for instruction from la Division
scolaire franco-manitobaine
F Voter Registration Form

A Limites territoriales — Division scolaire
franco-manitobaine
B Régions — Division scolaire
franco-manitobaine
C Abrogée
D Abrogée
E Demande adressée à la Division scolaire
franco-manitobaine afin que soit
dispensé de l'enseignement en français
F Formulaire d'inscription de l'électeur

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Public Schools Act*; (« *Loi* »)

"**division**" means the Division scolaire
franco-manitobaine established in section 3;
(« *division* »)

"**election**" means the election of a person to serve
as a trustee of the division; (« *élection* »)

"**electoral division**" means an electoral division
established by a by-law of the division made in
accordance with section 21.36.1 of the Act;
(« *circonscription électorale* »)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent
au présent règlement.

« **circonscription électorale** » Circonscription
électorale établie par règlement administratif de
la division pris conformément à l'article 21.36.1
de la *Loi*. ("*electoral division*")

« **commission scolaire de langue française** »
Organisme formé des commissaires de la
Division scolaire franco-manitobaine.
("*francophone school board*")

« **division** » La Division scolaire
franco-manitobaine créée à l'article 3. ("*division*")

"**eligible voter**" means a person who, under section 11, is entitled to vote in an election; (« électeur admissible »)

"**francophone school board**" means the board of trustees of the Division scolaire franco-manitobaine; (« commission scolaire de langue française »)

"**region**" means a region established under section 4; (« région »)

"**school**" means a school in which a francophone program is provided by the francophone school board. (« école »)

M.R. 165/98; 166/2002; 104/2014; 46/2018

2 [Repealed]

M.R. 166/2002; 147/2006

« **école** » École où la commission scolaire de langue française offre un programme français. ("school")

« **électeur admissible** » Personne qui a le droit de voter à une élection en vertu de l'article 11. ("eligible voter")

« **élection** » Élection d'une personne à la charge de commissaire de la division. ("election")

« **Loi** » La Loi sur les écoles publiques. ("Act")

« **région** » Région créée en application de l'article 4. ("region")

R.M. 165/98; 166/2002; 104/2014; 46/2018

2 [Abrogé]

R.M. 166/2002; 147/2006

PART 2

ESTABLISHMENT OF DIVISION

Division established

3(1) A francophone school division is established on January 20, 1994 under the name la Division scolaire franco-manitobaine.

3(2) [Repealed] M.R. 166/2002

3(3) The boundaries of the division are set out in Schedule A.

M.R. 166/2002

Regions

4(1) The division is divided into the following four regions:

- (a) the Urban region;
- (b) the Eastern region;
- (c) the Southern region;
- (d) the Western/Northern region.

PARTIE 2

CRÉATION DE LA DIVISION

Création de la division

3(1) Est créée le 20 janvier 1994 une division scolaire de langue française dénommée « Division scolaire franco-manitobaine ».

3(2) [Abrogé] R.M. 166/2002

3(3) Les limites territoriales de la division sont indiquées à l'annexe A.

R.M. 166/2002

Régions

4(1) La division est formée des quatre régions suivantes :

- a) la région urbaine;
- b) la région de l'Est;
- c) la région du Sud;
- d) la région de l'Ouest et du Nord.

4(2) The boundaries of the regions are set out in Schedule B.

M.R. 104/2014

5 [Repealed]

M.R. 166/2002

6 [Repealed]

M.R. 104/2014

7 [Repealed]

M.R. 165/98; 166/2002

8 and 9 [Repealed]

M.R. 165/98

4(2) Les limites territoriales des régions sont indiquées à l'annexe B.

R.M. 104/2014

5 [Abrogé]

R.M. 166/2002

6 [Abrogé]

R.M. 104/2014

7 [Abrogé]

R.M. 165/98; 166/2002

8 et 9 [Abrogés]

R.M. 165/98

PART 3

PARTIE 3

ELECTIONS

ÉLECTIONS

Date of General Elections

Date des élections générales

Date of election

10 A general election for trustees must be held on the fourth Wednesday of October in the year 2018 and in each fourth year after that.

M.R. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Date des élections

10 Les élections générales des commissaires ont lieu le quatrième mercredi d'octobre tous les quatre ans à compter de 2018.

R.M. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Voters

Électeurs

Entitlement to vote

11 A person may vote in an election if he or she is a Canadian citizen who

- (a) will be at least 18 years old on election day;
- (b) has resided in Manitoba for at least six months immediately before election day;
- (c) is a resident of the electoral division in which the election is being held;

Droit de vote

11 Sont habilités à voter les citoyens canadiens qui satisfont aux conditions suivantes :

- a) être âgé d'au moins 18 ans le jour du scrutin;
- b) résider au Manitoba depuis au moins six mois immédiatement avant le jour du scrutin;
- c) être résident de la circonscription électorale où l'élection a lieu;

(d) is

(i) entitled to vote under section 21.37 of the Act,

(ii) an entitled person under section 21.1 of the Act, or

(iii) an entitled person under the extended meaning of "entitled person" in subsection 21.37(1) of the Act; and

(e) is not disqualified under the Act or any other Act, and is not otherwise prohibited by law, from voting in school division or school district elections.

M.R. 165/98; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Voters List

Preparation of list — information from division 12(1) To assist in the preparation of the voters list for the division, the senior election official must request the following information from the division:

(a) at least 42 days before election day,

(i) a list of the names and addresses of each parent or legal guardian of a child enrolled in the francophone program in the electoral division in which the election is being held,

(ii) a list of persons who in the preceding 12-month period have completed the form set out in Schedule E requesting the francophone school board to provide instruction for their school-age children, but whose children are not yet enrolled in a program, and

(iii) a list of persons who are parents or legal guardians of children who are enrolled in nursery programming conducted by the francophone school board or entities which have entered into an affiliation arrangement with the francophone school board;

d) selon le cas :

(i) être habilité à voter en vertu de l'article 21.37 de la *Loi*,

(ii) être ayant droit au sens de l'article 21.1 de la *Loi*,

(iii) être ayant droit au sens élargi donné à ce terme au paragraphe 21.37(1) de la *Loi*;

e) ne pas avoir perdu, sous le régime de la *Loi* ou de toute autre loi, le droit de voter aux élections tenues dans la division ou le district scolaire et les règles de droit ne leur interdisent pas par ailleurs de le faire.

R.M. 165/98; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Liste électorale

Mode d'établissement de la liste — renseignements fournis par la division 12(1) Afin de faciliter l'établissement de la liste électorale d'une division, le fonctionnaire électoral principal demande à cette dernière de lui fournir les renseignements suivants :

a) dans un délai d'au moins 42 jours avant le scrutin :

(i) une liste comportant les noms et les adresses des parents et des tuteurs des enfants inscrits au programme français de la circonscription électorale où l'élection a lieu,

(ii) la liste des personnes qui, au cours des 12 mois précédant l'élection, ont demandé à la commission de dispenser de l'enseignement à leur enfant d'âge scolaire, laquelle demande a été présentée au moyen du formulaire prévu à l'annexe E et visait un enfant n'étant pas encore inscrit à un programme,

(iii) la liste des parents ou des tuteurs des enfants inscrits à un programme de prématernelle dispensé par la commission scolaire de langue française ou par des entités qui ont conclu avec elle un accord d'affiliation;

(b) at least annually, a list of the names and addresses of each person who has received a provincial high school diploma or a provincial certificate of completion for an Individualized Senior Years Program from a school.

Duty to provide information

12(2) The division must provide the requested information to the senior election official in the form and manner, and within the time, specified by the senior election official.

Updating voters list between elections not required

12(3) For certainty, the senior election official is not required to maintain an up-to-date voters list between elections.

Adding or correcting information on voters list

12(4) A qualified voter may apply to the senior election official to have his or her name added to the voters list or to correct any information about the voter on the voters list. To do so, the person must complete and sign the form set out in Schedule F and establish his or her identity to the senior election official in accordance with section 17.

M.R. 147/2006; 104/2014; 46/2018

Public notice — voters list and personal security

13(1) The senior election official must give public notice of the following, in the year of a general election at the time the senior election official considers appropriate:

(a) that a person who wishes to have his or her name added to the voters list, or have any information about the voter on the voters list corrected, may do so by contacting the senior election official; and

(b) that the personal security protection provisions of *The Municipal Councils and School Boards Elections Act* apply in respect of the voters list of the division.

b) au moins une fois par année, la liste des noms et des adresses des personnes à qui les écoles ont délivré un diplôme d'études secondaires provincial ou un certificat provincial de fin d'études secondaires pour le programme d'études secondaires individualisé.

Communication obligatoire des renseignements

12(2) La division est tenue de communiquer au fonctionnaire électoral principal les renseignements demandés, au moyen de la formule qu'il exige et selon les modalités de temps et autres qu'il fixe.

Absence de mise à jour de la liste électorale

12(3) Il demeure entendu que le fonctionnaire électoral principal n'est pas tenu de mettre à jour la liste électorale entre les élections.

Ajouts ou corrections à la liste électorale

12(4) L'électeur habilité à voter peut demander au fonctionnaire électoral principal d'ajouter son nom à la liste électorale ou d'y corriger tout renseignement fautif à son sujet. Pour ce faire, l'électeur concerné remplit et signe le formulaire prévu à l'annexe F et prouve son identité au fonctionnaire électoral principal en conformité avec l'article 17.

R.M 147/2006; 104/2014; 46/2018

Avis public — liste électorale et sécurité personnelle

13(1) Le fonctionnaire électoral principal donne, l'année où des élections générales sont tenues et au moment qu'il estime indiqué, un avis public pour informer les électeurs de leur droit de prendre contact avec lui s'ils désirent être inscrits sur la liste électorale ou y faire corriger des renseignements à leur sujet. L'avis leur indique également que les dispositions relatives à la protection de la sécurité personnelle figurant à *Loi sur les élections municipales et scolaires* s'appliquent à la liste électorale de la division.

Application

13(2) Subsection (1) applies in place of the public notice requirements found in section 36 of *The Municipal Councils and School Boards Elections Act*.

M.R. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

Application

13(2) Les exigences figurant au paragraphe (1) remplacent celles relatives à l'avis public indiquées à l'article 36 de la *Loi sur les élections municipales et scolaires*.

R.M. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

Nominations

Nominations

14 Each nomination must be made in writing and must be signed by at least 25 voters of the electoral division.

M.R. 166/2002; 147/2006; 104/2014

Déclarations de candidature

Déclaration de candidature

14 Les déclarations de candidature sont faites par écrit et sont signées par au moins 25 électeurs de la circonscription électorale.

R.M. 166/2002; 147/2006; 104/2014

Voting Places

Voting places to be established

15 A voting place must be established in the following places:

- (a) in the case of a general election, each school;
- (b) in the case of a by-election, each school in the electoral division in which the by-election is being held.

M.R. 166/2002; 147/2006; 104/2014

Centres de scrutin

Constitution des centres de scrutin

15 Un centre de scrutin est constitué dans les endroits suivants :

- a) dans le cas d'élections générales, dans chaque école;
- b) dans le cas d'une élection partielle, dans chaque école de la circonscription électorale où se tient l'élection partielle.

R.M. 166/2002; 147/2006; 104/2014

Where Voters Are To Vote

Where do voters vote

16(1) On election day, an eligible voter may vote at a voting place in a school within the electoral division in which the voter resides.

Endroits où les électeurs doivent voter

Endroits où les électeurs votent

16(1) Les électeurs admissibles peuvent voter, le jour du scrutin, dans tout centre de scrutin situé dans une école de la circonscription électorale où ils résident.

**Notice to voter of election day and where to vote
16(2)**

Not later than the second Wednesday in September in the year of a general election, the senior election official must ensure that a notice containing the following information is mailed or distributed to each eligible voter on the voters list of the division:

- (a) the date and time of the election;
- (b) where the voter is to vote on election day.

M.R. 228/98; 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Voting at Voting Stations
on Election Day

Identification required

17(1) Before being given a ballot, each eligible voter must establish his or her identity by providing

- (a) an official document issued by a federal, provincial or municipal government that contains the person's name, address and photograph; or
- (b) at least two other documents that provide evidence of the person's identity satisfactory to the election official who asked the person for identification.

Establishing identity in another way

17(2) A person who is unable to comply with subsection (1) must furnish other proof of identity that is satisfactory to the election official who asked the person for identification.

M.R. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

Eligible voter whose name is not on voters list

18(1) An eligible voter whose name is not on the voters list may vote if he or she complies

- (a) with subsection (2); and
- (b) if his or her right to vote is challenged, with subsection 79(5) (what challenged person must do to vote) of *The Municipal Councils and School Boards Elections Act*.

Avis indiquant le jour et le lieu du scrutin

16(2) Au plus tard le deuxième mercredi de septembre de l'année où se tiennent des élections générales, le fonctionnaire électoral principal fait en sorte qu'un avis comportant les renseignements suivants soit envoyé par la poste ou distribué à tous les électeurs admissibles inscrits sur la liste électorale de la division :

- a) la date et l'heure du scrutin;
- b) le lieu du scrutin.

R.M. 228/98; 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014; 46/2018

Déroulement du scrutin

Preuve d'identité obligatoire

17(1) Avant de recevoir un bulletin de vote, les électeurs admissibles prouvent leur identité en remettant :

- a) soit un document officiel délivré par une administration fédérale, provinciale ou municipale et comportant leur nom, leur adresse et leur photographie;
- b) soit au moins deux documents attestant leur identité d'une façon jugée acceptable par le fonctionnaire électoral qui le leur demande.

Autres modes

17(2) La personne qui est incapable de présenter les documents visés au paragraphe (1) peut établir son identité de toute autre façon jugée acceptable par le fonctionnaire électoral.

R.M. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

Électeur non inscrit

18(1) L'électeur admissible non inscrit sur la liste électorale peut voter s'il se conforme au paragraphe (2) et, si son droit de vote est contesté, au paragraphe 79(5) de la *Loi sur les élections municipales et scolaires*.

Name added to voters list at time of voting

18(2) An eligible voter whose name is not on the voters list is entitled to have his or her name added to the voters list at the time of voting if he or she

- (a) attends a voting place where he or she is qualified to vote, during the hours it is open for voting;
- (b) takes an oath that he or she is an eligible voter; and
- (c) establishes his or her identity in accordance with section 17.

Eligible voter must be added to voters list

18(3) The voting official must add to the voters list the name of an eligible voter who complies with the requirements of this section.

M.R. 165/98; 147/2006; 104/2014

Ajout au moment du scrutin

18(2) L'électeur admissible qui n'est pas inscrit sur la liste électorale a le droit de s'y faire inscrire au moment où il vote s'il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il se présente au centre de scrutin où il a le droit de voter, pendant les heures d'ouverture;
- b) il affirme, sous serment, qu'il est admissible à voter;
- c) il prouve son identité de l'une des façons prévues à l'article 17.

Ajout du nom de l'électeur

18(3) Le fonctionnaire du scrutin ajoute à la liste électorale le nom de l'électeur qui se conforme aux dispositions du présent article.

R.M. 165/98; 147/2006; 104/2014

General Provisions

Dispositions générales

Notice

19(1) Where public notice is required to be given, the notice must be given

- (a) by posting it
 - (i) in each applicable school, and
 - (ii) in any other conspicuous places in each electoral division affected by the subject matter of the notice, as the senior election official considers reasonable; and
- (b) by publishing a copy of it in *La Liberté* or in a newspaper having general circulation throughout the electoral division affected by the subject matter of the notice.

More than one newspaper

19(2) If no newspaper has general circulation throughout an electoral division, the obligation under clause (1)(a) may be met by publishing the notice in more than one newspaper.

M.R. 165/98; 147/2006; 104/2014

Avis

19(1) Les avis publics qui doivent être donnés :

- a) sont affichés dans chaque école concernée et dans tout autre endroit bien en vue au sein de chaque circonscription électorale visée, selon ce que le fonctionnaire électoral principal estime approprié;
- b) sont publiés dans *La Liberté* ou dans un journal ayant une diffusion générale dans la circonscription électorale visée.

Publication dans plusieurs journaux

19(2) S'il n'y a aucun journal à grand tirage sur le territoire d'une circonscription électorale, l'obligation de publication est remplie lorsque l'avis est publié dans plusieurs journaux.

R.M. 165/98; 147/2006; 104/2014

Application of Municipal Councils and School Boards Elections Act

20(1) Subject to the provisions of this Part, *The Municipal Councils and School Boards Elections Act* applies in respect of the election of school trustees.

Application

20(2) When this regulation incorporates a provision of *The Municipal Councils and School Boards Elections Act* by reference, a reference in that Act

(a) to a "local authority" is to be read as a reference to the division; and

(b) to the "elected authority" is to be read as a reference to the francophone school board.

M.R. 147/2006; 104/2014

21 [Repealed]

M.R. 147/2006; 104/2014

22 [Repealed]

M.R. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

23 to 39 [Repealed]

M.R. 228/93; 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

PART 4

MISCELLANEOUS PROVISIONS

39 [Repealed]

M.R. 165/98

40 [Repealed]

M.R. 165/98; 166/2002

Form of request for instruction

41 A person who wishes to have instruction provided to his or her child by the francophone school board must complete the form set out in Schedule E and submit it to the board at a time determined by the board.

Application de la Loi sur les élections municipales et scolaires

20(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, la *Loi sur les élections municipales et scolaires* s'applique à l'élection des commissaires d'écoles.

Application

20(2) Lorsque des dispositions de la *Loi sur les élections municipales et scolaires* sont incorporées par renvoi par le présent règlement, les mentions dans cette loi d'une autorité locale et d'une autorité élue valent respectivement mention de la division et de la commission scolaire de langue française.

R.M. 147/2006; 104/2014

21 [Abrogé]

R.M. 147/2006; 104/2014

22 [Abrogé]

M.R. 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014; 104/2014

23 à 39 [Abrogés]

R.M. 228/93; 165/98; 166/2002; 147/2006; 104/2014

PARTIE 4

DISPOSITIONS DIVERSES

39 [Abrogé]

R.M. 165/98

40 [Abrogé]

R.M. 165/98; 166/2002

Demande visant l'enseignement en français

41 La personne qui désire voir la commission scolaire de langue française dispenser de l'enseignement à son enfant remplit la formule prévue à l'annexe E et la présente à la commission scolaire au moment fixé par celle-ci.

Guidelines for board of reference

42(1) To determine the wishes of entitled persons whose children are enrolled in a francophone program for which a request for transfer is made under section 21.25 of the Act, the board of reference shall survey the parents of each child attending the program and ask whether or not they wish their child's education to be provided by the francophone school board.

42(2) The board of reference shall set out the results of the survey in the report it is required to make under subsection 21.26(4) of the Act.

43 [Repealed]

M.R. 165/98; 166/2002

Directives destinées à la Commission des renvois

42(1) Afin de déterminer les volontés des ayants droit dont les enfants sont inscrits à un programme français qui fait l'objet de la demande de transfert visée à l'article 21.25 de la *Loi*, la Commission des renvois demande aux parents de chaque enfant qui suit le programme s'ils désirent que la commission scolaire de langue française prenne en charge l'instruction de leur enfant.

42(2) La Commission des renvois fait état du résultat du sondage dans le rapport qu'elle est tenue d'établir en application du paragraphe 21.26(4) de la *Loi*.

43 [Abrogé]

R.M. 165/98; 166/2002

SCHEDULE A

ANNEXE A

BOUNDARIES
DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE

LIMITES TERRITORIALES
DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE

SCHEDULE B

ANNEXE B

REGIONS
DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE

RÉGIONS
DIVISION SCOLAIRE FRANCO-MANITOBAINE

SCHEDULE C

ANNEXE C

[Repealed]

M.R. 165/98; 166/2002

[Abrogée]

R.M. 165/98; 166/2002

SCHEDULE D

ANNEXE D

[Repealed]

M.R. 166/2002

[Abrogée]

R.M. 166/2002